



SEGUIMIENTO DE PROYECTOS

COGO



RECAMBIO DEL EQUIPO COOPERANTE

- En Junio, la médica Rosa Bayer (Beby), responsable del área sanitaria, terminó su colaboración y vinculación laboral con el proyecto.

En su reemplazo se contrató a Pedro Lacasaña, sanitario valenciano. A quien le damos la bienvenida y le deseamos éxitos en esta interesante experiencia.

-También nos dejó Pau Ricart, quien de forma voluntaria estuvo vinculado los dos primeros años del proyecto, asumiendo la compleja logística del mismo.

-Jaime Martínez, responsable del área socio-cultural, y quien ocupaba el cargo de Administrador general del proyecto, también finalizó su contratación. Su plaza ha sido cubierta temporalmente por Cristina Caamaño (licenciada en psicopedagogía).

Cristina, estudiante del Máster de Cooperación al Desarrollo, Universidad de Santiago de Compostela, realiza sus prácticas en el área sociocultural.

Damos la bienvenida a Héctor Menchero, licenciado en antropología y técnico de proyectos de cooperación. Asumirá la coordinación del Área sociocultural del proyecto, éxitos en su nueva experiencia y que ésta sea gratificante tanto para él como para el proyecto y la población de Cogo.

TALDE KOOPERATZAILEAREN BIRMOLDAKETA

Arlo guztietako kooperatzaileak berraldatuak izan dira. Momento honetan, osasun arloaren arduradun bezala Pedro Belmu daukagu (Beby Bayer-ek bete zuen kargua). Arlo soziokulturalari dagokionez, Jaime Martinez-ek ere utzi egin gaitu, bere ordez praktikan aurkitzen den neska bati lekua utziz, Cristina Caamaño-ri. Azkenik, Pau Ricar-ten irteera aipatuko dugu, bere izan baitzen logistikaz arduratu zena denbora luzez.

SEGUNDO ENVIO ANUAL DE CONTENEDORES

En Septiembre, se envió a Cogo el segundo y último envío de contenedores del presente año, con: equipamientos sanitarios, medicamentos, recambios, herramientas, material escolar y demás artículos.

La AAMI agradece enormemente la colaboración tanto de socios como de particulares. Cabe destacar, la donación de libros de ingles, realizada por la academia O´clocks, y a la ONG SERSO de San Viator, por la donación de tres cajas de ropa deportiva completamente nuevas.

A todos ellos, gracias de nuevo.

EDUKIONTZIEN BIGARREN BIDALKETA

Irailen bidali ziren urteko azkenengo edukiontziak, testu liburuak, medikamentuak...eta bestelakoekin. AAMI-ak eskerrak ematen dizkie bidalketan parte hartu zuten partikular eta bazkide guztiei.

PRÁCTICAS DE CATALINA



Catalina Nfumu, responsable local del centro socio-cultural Juan Urretabizkaia en Cogo, se encuentra entre nosotros, para realizar una innovadora experiencia de prácticas aquí, en Vitoria- Gasteiz.

Estas prácticas se perfilaron tras la visita del Sr. Alcalde de Vitoria en noviembre de 2005 a Cogo. Durante ese viaje se acordó la posibilidad de un convenio de prácticas, con el propósito de dar a conocer a Catalina el funcionamiento, gestión y organización de actividades de los Centros Cívicos de Vitoria.

La propuesta tiene un doble objetivo, por una parte conocer la realidad de un Centro Cívico y por otra conocer la realidad del País Vasco (en especial la asociativa, juvenil, cultural y en cuanto a la perspectiva de género) para así, adquirir nuevos conocimientos que le fortalezca para seguir gestionando el proyecto de Cogo, y poder ser participante pro-activa en los intercambios interculturales con los jóvenes cooperantes vascos, y lo más importante, su formación en la perspectiva de la autogestión del proyecto en el futuro.

En este sentido, la AAMI y el Ayuntamiento de Vitoria - Gasteiz han acordado una beca por importe de 3.000 euros para que Catalina disfrute de esta experiencia desde mediados de septiembre hasta principios de diciembre del 2006.

CATALINAREN PRAKTIKAK GASTEIZEN

Cogoko Juan Etxebarria kultur etxearen arduradun den Catalin Nfufumu.jada gurekin batera Gasteizen aurkiutzen da.. Praktika hauen helburua, alde batetik, Catalinak hemengo kultur etxeen funtzionamendua eta gestioa ezagutu ditzan da,eta bestetik gure errealitatea ere ezagutzeko aukera izan dezan (asoziatiboa, gazteena, kulturala, generokoa..).Honetaz gain, etorkizuneko interkanbio interkulturalen partehartze aktiboa izan dadin asmoz ere hemengo gazteen portaerak ezagutu ditzan espero da.

INFRAESTRUCTURAS



En el Distrito de Cogo, en algo se empieza a visualizar los enormes ingresos derivados de la explotación del petróleo. La carretera que une Bata con Cogo, está en construcción.

OINEGITURAK

Cogo eta Batako lurraldeak batzen dituen errepidea asfaltatua izaten ari da.

NOVEDADES: ¡ÚLTIMA HORA EN COGO!



Se espera que la población de Cogo disfrute a finales de este año de INTERNET y TELEFONIA FIJA, un notable avance a nivel tecnológico. Aunque aún se padece la carencia de electrificación.

La empresa GETESA, responsable de la gestión de las telecomunicaciones en el país, será la encargada de implantar las redes, tanto de Internet como de telefonía fija, en la ciudad de Cogo, gracias a la puesta en marcha de un generador propio.

Esta positiva noticia, permitirá retomar una iniciativa de años anteriores, en el sentido, de ofertar servicios a la población en general, de Internet en el Centro Socio-cultural Juan Urretabizkaia.

La llegada del Internet a Cogo, supone un increíble avance en el área social y de comunicación, puesto que facilitará, entre otros aspectos, las conexiones entre la sede de Vitoria-Gasteiz y Cogo, siendo así mucho más sencillo y económico las comunicaciones.

BERRIAK. AZKEN ORDUA KOGON!

Cogo-ko bizilagunek, haien Zentru soziokulturalean Internet eta Telefono finkoaz gozatzeko aukera izango dute urte amaieran. GETESA enpresa izango da proiektuaz arduratuko dena. Ezarketari esker, Gasteizko eta Cogo lurraldeen arteko informazio trukaketa eta elkar harremanak askoz ere errazago izango dira.

CONGO (UVIRA)



La AAMI ha recibido en los últimos días, dos nuevos proyectos desde el Congo.

El pasado 28 de Septiembre, se presentó al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz una de las dos propuestas: “Programa de denuncia y lucha contra la violación sexual a mujeres y niñas, en el territorio de Kalehe (provincia de Kivu Sur - RDC)”. A la espera de que sea aprobada

Congoko lurraldean bi proiektu berrien proposamena jaso du AAMI-ak. Momentuz, haietariko batean interes berezia zentratu du elkarteak eta aurrera eramatea erabaki du. Kalehe lurraldean, Kivu-ko probintzian gauzatuko den proiektua izango da honako hau.

BENIN

El proyecto de la “construcción de una sala polivalente para el funcionamiento de una cooperativa de mujeres marginadas y sin recursos económicos” acordado con la Asociación Vida para Todos, fue aprobado por el Gobierno Vasco. Estamos a la espera que la resolución que lo notifique sea publicada.

Alvaro Iradier, presidente de la AAMI, tiene programado un viaje a terreno entre el 28 de Octubre y el 12 de Noviembre del 2006.

Lurralde honetan AAMI-ak proposatutako proiektua onartua izan zen, baina oraindik ez da erabateko oniritzia eman haren inguruan. Bestalde, gure elkartearen buru den Alvaro Iradier bertara bidai bat egingo du Urriaren 28 eta Azaroaren 12-aren artean.

UPV ENCUENTRO PRÓ ÁFRICA

En el Seminario sobre África organizado en los cursos de verano de la UPV los días 28 y 29 de agosto, algunas de los aspectos más destacados, fueron:

- Desde África se pide a la cooperación vasca y española en general, que el enfoque de los proyectos y programas se fundamenten en los titulares de los derechos y de responsabilidades. Que se parta de un análisis minucioso de las causas desencadenantes de la pobreza, que incluya un análisis continuo de las relaciones de poder y de la igualdad de género.

- Se reclama que el desarrollo se centre en la comunidad, incluyendo el desarrollo de la capacidad sostenible para reclamar los Derechos e impulsar la participación activa en la toma de decisiones.

- Trabajar conjuntamente en los niveles local, regional, nacional e internacional. Centrarse en los grupos humanos marginales y discriminados; así como en la incidencia política para un cambio sostenible de las políticas y de sus prácticas

Las personas que por la AAMI participaron en el evento, consideran satisfechas sus expectativas del mismo. Se resaltó el buen trabajo de los moderadores a lo largo de todas las charlas. El seminario tuvo una buena acogida, el público participó de forma amplia y variada. Por último decir que los temas que se debatieron fueron del interés de todos los participantes.

Abuztuaren 28 eta 29 artean, AAMIak, Euskal Herriko Unibertsitateak antolatutako Afrikari buruzko hitzaldietan parte hartu zuen. Bertan, landutako gaiak ugariak eta dibertsoak izan ziren, eta oro har, ikusentzuleriak gustora parte hartu zuen, hitzaldien barietatea sustatuz.

PROPUESTAS PARA NUEVOS PROYECTOS

La asociación Rotary Club Vitoria, se ha puesto en contacto con la AAMI para mostrar su interés en realizar algún proyecto de cooperación con la Asociación Africanista Manuel Iradier. El objetivo de esta colaboración sería financiar alguno de los proyectos propuestos por la AAMI.

Rotary Club elkarteak, Gasteizen daukan egoitzaren bidez, AAMI-ak egindako proiekturen bat finantzatzeko interesa aurkeztu du.